

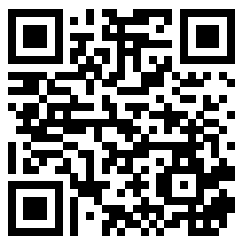
SOUL

简要说明



1 请参考操作说明书

请扫描下方二维码或点击链接查看完整的操作说明书：



SOUL 操作说明书

www.schaerer.com/downloads/soul

联系信息

出版方

Schaerer AG · 邮政信箱 336 · Niedermattstrasse 3b · CH-4528 Zuchwil

发行

11.2024

设计与编纂

Schaerer AG · 邮政信箱 336 · Niedermattstrasse 3b · CH-4528 Zuchwil

版权所有 ©

Schaerer AG · 邮政信箱 336 · Niedermattstrasse 3b · CH-4528 Zuchwil

此文件受到版权保护。保留所有权利。未经 Schaerer 公司的书面同意，不得复制、传播、使用电子系统传送本文件或将其翻译成其他语言。此说明适用于整个文档以及个别章节。本文件的内容是基于此文件付印时的最新数据。Schaerer 公司保留随时修订的权利，恕不另行通知。此说明书内的所有图片、插图及显示屏信息仅为示例！由于选配方案众多，因此实际机器可能与文中图示有所不同。Schaerer 公司仅全权负责原版德文文件的内容。

目录

1	请参考操作说明书	2
2	安全须知	6
2.1	标志和符号	6
2.1.1	安全提示	6
2.2	合规用途	6
2.3	可预见的错误使用	6
2.4	运营方的义务	7
2.5	人员要求	7
2.6	剩余风险	8
2.6.1	触电危险	8
2.6.2	清洁剂引起的危险	8
2.6.3	过敏危险	9
2.6.4	细菌危险	9
2.6.5	高温危险	10
2.6.6	因机械装置造成的危险	11
2.7	财产损失风险	11
3	技术数据	12
3.1	饮品种类和制作效率	12
3.2	机器数据	13
3.3	现场电源插口	14
3.4	水连接参数	15
3.5	环境条件	16
3.6	铭牌	16
4	合规信息	18
4.1	制造商地址	18
4.2	引用标准	18
5	产品说明	20
5.1	概览	20
5.1.1	Schaerer Coffee Soul 配 10 寸显示屏	20
5.1.2	Schaerer Coffee Soul 配 12 寸显示屏	21
5.2	连接与接口	22
5.3	操作元素	23
5.3.1	机器上的操作元件	23
5.3.2	机器中的操作元件	24
5.3.3	带有手动添加口的咖啡豆槽	24
5.3.4	操作界面	25
5.4	ProCare 概览	27
6	运输	29
6.1	供货范围和附件	29
6.2	运输条件	29
7	安装和调试	31
7.1	拆开包装	31
7.1.1	打开机器包装	31
7.1.2	附件拆装	31
7.2	安放	32
7.2.1	安放条件	32

7.2.2	气候条件.....	32
7.3	安装.....	32
7.3.1	连接电源.....	33
7.3.2	连接供水.....	34
7.3.3	安装滴水盘.....	36
7.3.4	连接 ProCare 单元.....	36
7.3.5	连接供奶系统.....	39
7.4	显示屏引导的调试程序.....	40
8	操作.....	41
8.1	经常性的额外操作.....	41
8.1.1	装填咖啡豆槽.....	41
8.1.2	装填粉末槽.....	41
8.1.3	加水.....	42
8.1.4	操作面板的开启与关闭.....	43
8.1.5	移除咖啡豆槽和粉末槽.....	44
8.1.6	放入 ProCare 清洁袋.....	45
8.2	开机.....	48
8.2.1	开机前检查.....	48
8.2.2	开机.....	48
8.3	定位饮品出口.....	49
8.4	饮品供应.....	49
8.4.1	选择饮品.....	49
8.4.2	修改饮品.....	51
8.4.3	放咖啡杯/纸杯.....	54
8.4.4	输出饮品.....	54
8.4.5	饮品制作完成.....	55
8.5	关机.....	55
8.5.1	机器切换至待机状态.....	55
8.5.2	较长的停机时间 (超过 1 周)	56
8.5.3	附加设备关机.....	57

2 安全须知

2.1 标志和符号

2.1.1 安全提示



危险

对人员构成直接威胁的情况，可能造成重伤或死亡。

请务必遵守预防此类危险的措施。



警告

一般的危险情况，可能造成严重伤害。

请务必遵守预防此类危险的措施。



小心

一般的危险情况，可能造成轻伤。

请务必遵守预防此类危险的措施。



注意

存在可能造成机器损坏的情况。

请务必遵守预防此类危险的措施。

2.2 合规用途

本机专门用于在咖啡杯、玻璃杯或壶中制备各种类型的咖啡饮品、热水、牛奶饮品、饮料粉冲泡饮品（调味粉 & 巧克力粉）和调味饮品（糖浆）。

咖啡豆槽内只能装入咖啡豆，粉末槽内只能装入巧克力粉，奶罐只能添加牛奶，手动添加口只能添加咖啡粉。

本机专为酒店业、餐饮业或类似场所的商业用途而设计。本机可安装在自助服务场所，无需专人看顾。本机可在商店、办公室或类似的工作场所、酒店、汽车旅馆以及家庭式旅馆中使用，非专业人员或客人亦可自助操作。

此外，这方面的使用请参考本操作说明书。其他用途均被视为不符合规定的用途。由此产生的损失，生产商概不负责。

8 周岁以上的儿童以及在身体、感官或智力上存在缺陷或者缺乏经验和认知的人员，须在学习如何安全操作设备并且理解由此产生危险之后，方可在受到持续监督的情况下使用本机。不可让儿童摆弄本机。不得由儿童执行清洁和用户维护作业。仅允许熟知本设备并具有相关经验的人员执行清洁和用户维护作业，特别是安全和卫生方面。



请按照 Schaerer AG 一般商业条款及附带的操作说明书进行使用。另作他用或超出使用范围均视为不当使用。由此产生的损失，生产商概不负责。

2.3 可预见的错误使用

超出本机的合规用途或将本机另作他用均被视为错误使用，并且会引发危险情况。不规范使用本机可导致人员受伤。

- ▶ 使用前请认真阅读操作说明书。
- ▶ 仅允许合格的服务技术人员进入本机和附加设备的维修区域。
- ▶ 仅允许熟知本机并具有相关经验的人员执行清洁和用户保养作业，特别是安全和卫生方面。
- ▶ 自助服务模式和操作模式下，请安排经过培训的人员看管本机，以便在用户遇到问题时，他们可提供帮助并确保遵守保养措施。
- ▶ 仅使用充分冷却的牛奶。
- ▶ 选配的蒸汽喷嘴只能用于制作奶泡。
- ▶ 切勿擅自改动本机的安全装置。
- ▶ 只有安全装置能正常工作且未损坏时，才能使用本机。
- ▶ 咖啡豆槽中只能添加咖啡豆。
- ▶ 粉末槽中只能添加成品饮品粉。
- ▶ 奶罐中只能添加牛奶。
- ▶ 手动添加口处只能加入研磨过的咖啡，或者在清洗时只能加入清洁药片。

2.4 运营方的义务

用户必须确保由 Schaeerer AG 的技术服务人员、其委托人员或其他授权人员定期保养并检查安全装置。物品缺陷务必在 30 天内书面告知 Schaeerer AG！对于隐藏的缺陷，这一期限延长至安装（工作报告·移交记录）之后的 12 个月之内，但是不超过产品运离楚赫维尔工厂后的 18 个月。

涉及安全的零部件发生损坏或出现缺陷，如安全阀、安全恒温器、煮水器等必须更换，不允许维修。

运营商有责任遵守维护规定。

2.5 人员要求



警告

不合格人员有受伤危险！

不规范使用该设备可导致严重的人身伤害和重大的财产损失。
只能由合格的专业人员执行各项工作。

工作人员是指那些能够满足预期要求、可靠完成作业的人员。不得安排反应能力受损的人员，例如受毒品、酒精或药物的影响。

选择人员时，必须考虑营业场所所在地适用的年龄和职业规定。

操作说明中列出了不同职责范围所必备的如下资格：

受训人员

接受过运营商的专业指导，了解受指派的工作以及不当操作可能带来的危险。

专业人员

接受过专业培训，拥有专业知识和经验，了解相关法规，有能力执行受指派的工作，能够独立发现和规避潜在的危險。

服务技术人员

接受过制造商或运营商专门指导、负责执行维护工作的合格人员。

专业电气人员

接受过专业培训，拥有专业知识和经验，了解相关标准和法规，能够执行电气设备上的作业，能够独立发现和规避潜在的危險。专业电气人员已接受过专门的培训，了解工作场所和相关的标准和法规。

2.6 剩余风险

Schaerer AG 最重要的产品特征之一是最佳安全性。只有遵守以下章节中有关避免伤害和健康危害的说明，才能保障安全装置的有效性。



安全提示可向 Schaerer AG 索取，或者直接在媒体库的网页 (schaerer.com/member) 中下载。

2.6.1 触电危险



危险

触电危及生命！



不正确使用电气设备可导致电击。存在致命危险。

- ▶ 电气设备上的作业只能由专业电气人员进行。
- ▶ 设备必须接入有安全装置的电路。
- ▶ (接口处请连接一个漏电保护器)。
- ▶ 请遵守相关的低电压指令和/或国家或者地方性安全条例。
- ▶ 请按规定接地，并采取保护措施，防止触电。
- ▶ 确保电源电压与设备铭牌上的参数保持一致。
- ▶ 不得接触带电部件。
- ▶ 进行保养作业前务必关闭主开关，或断开设备电源。
- ▶ 确保设备能够与电源全极断开。在设备的操作地点必须随时可以查看到已断开的连接，并通过锁定方式确保断电。
- ▶ 只能由合格的服务技术人员更换电源线。

2.6.2 清洁剂引起的危险



使用清洁剂前，请阅读清洁剂包装上的说明。如果未提供安全数据单，您可以向经销商索取（参见清洁剂的包装）。



警告

清洁剂易引发中毒危险！

误食清洁剂有中毒危险。

- ▶ 清洁剂须远离儿童和无关人员。
- ▶ 切勿食用清洁剂。
- ▶ 不得将清洁剂与其他化学药剂混合。
- ▶ 清洁剂和除垢剂只能用于规定的用途（参见标签）。
- ▶ 使用清洁剂时，请勿进食或饮水。
- ▶ 使用清洁剂时，必须保持良好的通风和排气。
- ▶ 使用清洁剂时，应戴上防护手套。
- ▶ 使用清洁剂后，立刻彻底清洗双手。

紧急情况咨询处：向清洁剂制造商（参见清洁剂标签）询问紧急情况咨询处（毒理学咨询中心）的电话号码。如果您所在的国家没有此类机构，请联系以下机构：

瑞士毒理学信息中心	
非瑞士国家请拨打	+4144 251 51 51
瑞士请拨打	145
网址	www.toxi.ch

2.6.3 过敏危险



小心

添加物有损害健康的危险！

含有添加物或残余物的饮品可能会引起过敏。存在损害健康的危险。

- ▶ 自助使用过程中：请遵守机身上的提示牌。提示牌含有可能会引起过敏的添加物的相关信息。
- ▶ 在操作应用中：提示工作人员所用添加物可能会引起过敏。

2.6.4 细菌危险



小心

不洁净的水会损害健康！

未正确使用水可能对身体健康造成危害。

- ▶ 确保水中不得带有污染与细菌。
- ▶ 不得将咖啡机连接到含纯渗透水或者其他具有腐蚀性物质的水源。
- ▶ 确保碳酸盐硬度介于 4 到 6 °dKH 或 8 到 12 °fKH 之间。
- ▶ 确保总硬度值始终高于碳酸盐硬度。
- ▶ 最大氯含量不得超过每升 50 mg。
- ▶ 确保 pH 值介于 6.5 到 7 (中性 pH 值) 之间。



小心

受到污染的咖啡会损害健康！

未正确使用咖啡可能会给您的健康带来损害。

- ▶ 打开包装前检查是否有损坏。
- ▶ 咖啡豆的添加量不得超过一天的使用量。
- ▶ 添加后立即关闭豆槽盖。
- ▶ 请将咖啡应存放在干燥阴凉处。
- ▶ 咖啡应与清洁剂分开存放。
- ▶ 应首先使用最早购得的产品（“先进先出”原则）。
- ▶ 请确保在达到保质期前将咖啡用完。
- ▶ 包装打开后应妥善密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。



小心

受到污染/错误的牛奶会损害健康！

未正确使用牛奶可能会给您的健康带来损害。

- ▶ 请勿使用生牛奶。
- ▶ 只能使用经过巴氏消毒或超高温处理的牛奶。
- ▶ 仅使用质地均匀的牛奶。
- ▶ 请使用温度预先冷却至 3 °C (37.4 °F) 和 5 °C (41 °F) 的牛奶。
- ▶ 处理牛奶时应戴好防护手套。
- ▶ 直接使用原包装中的牛奶。
- ▶ 不得补加牛奶。加注前须彻底清洁奶罐。
- ▶ 打开包装前检查是否有损坏。
- ▶ 牛奶的添加量不得超过一天的使用量。
- ▶ 添加后立即关闭奶罐盖和冷却单元（内部和外部）。
- ▶ 请将牛奶存放在温度不超过 7 °C (44.6 °F) 的干燥阴暗处。
- ▶ 牛奶应与清洁剂分开存放。
- ▶ 应首先使用最早购得的产品（“先进先出”原则）。
- ▶ 请确保在达到保质期前将牛奶用完。
- ▶ 包装打开后应妥善密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。



小心

受到污染的成品饮品粉会损害健康！

错误使用成品饮料粉可能会给您的健康带来损害。

- ▶ 打开包装前检查是否有损坏。
- ▶ 成品饮品粉的添加量不得超过一天的使用量。
- ▶ 添加后立即关闭粉末槽盖。
- ▶ 请将成品饮品粉存放在干燥阴凉处。
- ▶ 成品饮品粉应与清洁剂分开存放。
- ▶ 应首先使用最早购得的产品（“先进先出”原则）。
- ▶ 请确保在达到保质期前将成品饮品粉用完。
- ▶ 包装打开后应妥善密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。

2.6.5 高温危险



小心

由高温液体导致的烫伤危险！

在饮品、热水和蒸汽的出口区域有烫伤危险。

- ▶ 有蒸汽喷出、液体流出时或者在清洁期间禁止将手伸到出口位置下方。



小心

高温表面！

流出口位置和冲泡器可能很烫。

- ▶ 切勿触碰机器的高温部件。
- ▶ 只能接触饮品出口上专设的手柄。
- ▶ 只能在咖啡机冷却后清洗冲泡器。

2.6.6 因机械装置造成的危险



小心

因活动部件存在挤伤危险！

饮品出口和操作面板均可手动移动。运行过程中，研磨器和冲泡器会自发运动。接触活动的部件均有被挤伤的危险。

- ▶ 只能接触饮品出口上专设的手柄。
- ▶ 每次均须用双手向上或向下推操作面板。
- ▶ 在咖啡机开机之后不得将手伸入豆槽或冲泡器开口。

2.7 财产损失风险



注意

咖啡机操作不当会导致财产损失！

不规范使用咖啡机可能造成咖啡机损坏或受污染。

- ▶ 如果水中所含的碳酸盐硬度超过 6 °dKH，请安装水垢过滤器。否则会因除垢而造成咖啡机损坏。
- ▶ 供水关闭时请勿运行机器。否则将无法加注煮水器而且泵会“干”运转。
- ▶ Schaefer AG 建议（到货安装时）在现场的供水接口处安装一个止回阀，以避免软管破裂时造成渗水危害。
- ▶ 咖啡机在长时间停机后（例如企业休假）须首先进行清洁，然后才能重新投入使用。
- ▶ 请防止本机受到天气影响（霜冻、潮湿等）。
- ▶ 只能使用 Schaefer AG 的原厂备件。
- ▶ 外观的可见损伤或者渗漏请立即联系服务合作伙伴更换或维修相关部件。
- ▶ 请勿用水冲洗本机或用蒸汽清洗机进行清洗。
- ▶ 不得本机放置在可能被水喷到的位置。
- ▶ 如果制作焦糖咖啡（添加香料的咖啡），每天需清洗冲泡器两次。
- ▶ 咖啡豆槽内只能装入咖啡豆，粉末槽内只能装入成品饮品粉，奶罐只能装奶，手动添加口处只能加入研磨过的咖啡豆（或者在清洗时加入清洁药片）。
- ▶ 切勿使用冻干咖啡。否则会使冲泡器粘结。
- ▶ 如果本机及其附加设备在低于 10 °C 的温度下进行运输，则运输后必须先将本机和/或其附加设备在室温下放置三个小时，然后才能通电并启动本机和/或其附加设备。否则可能会因为冷凝水而造成短路危险或者对电气部件造成损坏。
- ▶ 请务必使用本机随附的全新软管套件（饮用水/废水软管）。切勿使用旧的软管套件。

3 技术数据

3.1 饮品种类和制作效率

本机不得在不间断的情况下连续供应饮品超过 45 分钟。

根据机器类型和选配件的不同，可以制备如下饮品：

每小时最高制饮效率		
浓缩咖啡 50 – 60 ml	约 180 杯	
咖啡 120 ml	约 180 杯	
建议的日输出量		
浓缩咖啡 50 – 60 ml	约 250 杯	
咖啡 120 ml	约 250 杯	
可供应的饮品	默认	选配件
浓缩咖啡	X	
咖啡	X	
咖啡/奶泡咖啡	X	
小型咖啡壶 (250 ml) ^{ZW}		X
咖啡壶 (500 ml) ^{ZW}		X
美式咖啡 ^{AC, ZW}		X
清淡美式咖啡 ^{**} , ^{**} , ^{AC} , ^{ZW}		X
牛奶咖啡 (浅色/深色) [*] , ^{**}		X
卡布奇诺 [*] , ^{**}		X
拿铁玛奇朵 [*] , ^{**}		X
浓咖玛奇朵 [*] , ^{**}		X
巧克力浓咖啡 ^{***}		X
热巧克力 ^{***}		X
平白咖啡 [*]		X
热牛奶 [*]		X
热奶泡 [*]		X
冷牛奶 [*]		X
冷奶泡 [*] , ^{**}		X
Best Foam™ 奶泡 [*]		X

可供应的饮品	默认	选配件
热水/外部热水	X	X
蒸汽		X
饮料粉冲泡饮品/速溶饮品		
烈酒/咖啡		X

推荐的机器配置：

- * 加鲜奶
- ** 加鲜奶和/或奶盖（奶粉）
- *** 加巧克力
- AC 冲泡加速器
- ZW 加注水

3.2 机器数据

煮水器额定功率*	蒸汽炉	热水炉
	3000 W	3000 W

* 特殊配置参见铭牌。给出的数据均为基本配置。

工作温度	蒸汽炉	热水炉
最低工作温度 (T min.)	10 °C (50 °F)	10 °C (50 °F)
最高工作温度 (T max.)	192 °C (377.6 °F)	192 °C (377.6 °F)
工作温度	127 °C (261 °F)	95 °C (203 °F)

超压	蒸汽炉	热水炉
工作压力	0.25 兆帕 (36.26 psi)	0.8 兆帕 (116.03 psi)
允许的工作超压 (p max.)	0.5 兆帕 (72.52 psi)	1.2 兆帕 (174.04 psi)
检测超压	2.4 兆帕 (348.09 psi)	2.4 兆帕 (348.09 psi)

容量	
饮用水箱容量	固定供水接口
咖啡豆槽容量	约 1200 克
粉渣盒容量	60 - 70 个咖啡渣饼

外形尺寸	
机器宽度	330 毫米 (12.99")

外形尺寸

含旁置式冷却单元的宽度	723 毫米 (28.46")
包含咖啡豆槽和钥匙的高度	761 毫米 (29.96")
深	600 毫米 (23.62")

重量

空机重量	约 55 公斤 (121 lbs)*
------	--------------------

* 特殊配置参见铭牌。给出的数据均为基本配置。

声压

持续声压级	< 70 dB(A)*
-------	-------------

* 无论是哪种运行模式，操作人员工作场所的 A 加权声压级（慢）和 Lpa（脉冲）都低于 70 dB(A)。

3.3 现场电源插口



本机可连接 50 Hz 电源，也可连接 60 Hz 电源。

主电源	设备容量			家用保险丝	电源线 导线截面
1L, N, PE	220 – 240 V AC	50/60 Hz	2000 – 2400 W ¹⁾	10 – 13 A	3 x 1 mm ² 3 x 17 AWG
1L, N, PE	220 – 240 V AC	50/60 Hz	3000 – 3600 W ²⁾	16 – 30 A	3 x 1.5 mm ² 3 x 15 AWG
1L, N, PE	220 – 240 V AC	50/60 Hz	6000 – 7000 W ³⁾	30 A	3 x 4 mm ² 3 x 11 AWG
2L, PE	200 V AC	60 Hz	2000 W ¹⁾	10 – 30 A	3 x 1 mm ² 3 x 17 AWG
2L, PE	200 V AC	60 Hz	3000 W ²⁾	16 – 30 A	3 x 1.5 mm ² 3 x 15 AWG
2L, PE	200 V AC	60 Hz	6000 W ³⁾	30 A	3 x 4 mm ² 3 x 11 AWG
2L, PE	208 – 240 V AC	60 Hz	1900 – 2400 W ¹⁾	10 – 30 A	3 x 1 mm ² 3 x 17 AWG
2L, PE	208 – 240 V AC	60 Hz	2800 – 3600 W ²⁾	15 – 30 A	3 x 1.5 mm ² 3 x 15 AWG

主电源	设备容量			家用保险丝	电源线 导线截面
2L, PE	208 – 240 V AC	60 Hz	5100 – 7000 W ³⁾	30 A	3 x 4 mm ² 3 x 11 AWG
2L, PE	200 V AC	50/60 Hz	1800 W ¹⁾	15 – 25 A	3 x 2 mm ² 3 x 14 AWG
2L, PE	200 V AC	50/60 Hz	2600 W ²⁾	15 – 25 A	3 x 2 mm ² 3 x 14 AWG
3L, PE	200 V AC	60 Hz	5700 – 8700 W ⁴⁾	25 – 30 A	4 x 2.5 mm ² 3 x 13 AWG
3L, PE	208 – 240 V AC	60 Hz	5100 – 6400 W ³⁾	25 – 30 A	4 x 2.5 mm ² 3 x 13 AWG
3L, PE	208 – 240 V AC	60 Hz	7700 – 10300 W ⁴⁾	25 – 30 A	4 x 2.5 mm ² 3 x 13 AWG
3L, PE	200 V AC	50/60 Hz	4700 W ³⁾	25 A	4 x 2.5 mm ² 3 x 13 AWG
3L, PE	200 V AC	50/60 Hz	6900 W ⁴⁾	25 A	4 x 2.5 mm ² 3 x 13 AWG
3L, N, PE	380 – 415 V	50/60 Hz	5700 – 6400 W ³⁾	16 – 30 A	5 x 1.5 mm ² 3 x 15 AWG
3L, N, PE	380 – 415 V	50/60 Hz	8700 – 10300 W ⁴⁾	16 – 30 A	5 x 1.5 mm ² 3 x 15 AWG

- 1) 配备 1 台或 2 台 2 kW 煮水器 (串联加热)
- 2) 配备 1 台或 2 台 3 kW 煮水器 (串联加热)
- 3) 配备 2 台 3 kW 煮水器 (同步加热)
- 4) 配备 3 台 3 kW 煮水器 (同步加热)

3.4 水连接参数

水压	最小值 :	0.1 MPa (14.50 psi)
	最大值 :	1.0 MPa (145.04 psi)
进水口温度	最小值 :	10 °C (50 °F)
	最大值 :	30 °C (86 °F)
水质		
氯含量	最大值 :	请遵守当地规定中允许的最高氯含量。
pH 值	最小值 :	6.5
	最大值 :	7

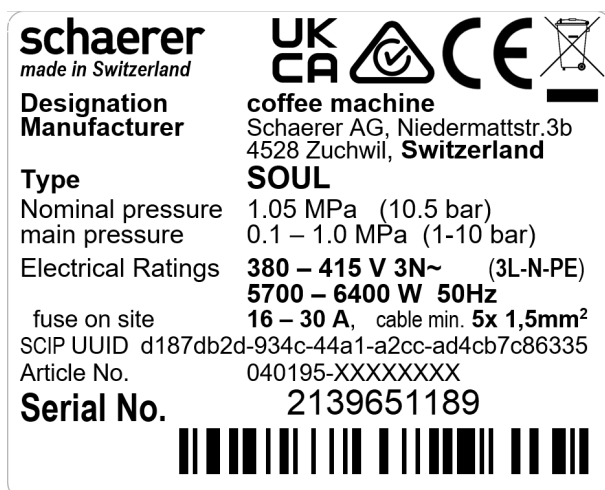
碳酸盐硬度 (德标)	最小值 : 4 °dKH 最大值 : 6 °dKH
碳酸盐硬度 (法标)	最小值 : 8 °fKH 最大值 : 12 °fKH
总硬度	> 碳酸盐硬度

3.5 环境条件

环境温度	最小值 : +10 °C (50 °F) 最大值 : +40 °C (104 °F)
相对空气湿度	最大值 : 80 %rF
海拔高度	最大值 : 2500 m (8202 ft)

3.6 铭牌

型号名称	型号
SOUL 10 (SOUL)	无衍生款
SOUL 12 (SOUL)	无衍生款



图：铭牌

铭牌位于机器正面的右盖后面。

若要查看铭牌上的数据：

1. 需要从机器中取出粉渣盒。
2. 打开粉渣盒右边的盖板。

出现故障或申请保修时，请提供铭牌上的以下数据（示例）：

- 机器型号
- 额定功率 > 如 2900 ... 3400 W
- 额定电压 > 如 220 ... 240 V
- 现场熔断电流 > 如 16 A
- 序列号 > [JJKW XXXXXX] > z. B. 2001 XXXXXX



另一个铭牌位于机器背面的下盖板后面。

4 合规信息

4.1 制造商地址

制造商	资料负责人
Schaerer AG P.O. Box 336 地址：Niedermattstrasse 3b CH-4528 Zuchwil 电话：+41 32 681 62 00 传真：+41 32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG Director of R&D GBU PCM P.O. Box 336 地址：Niedermattstrasse 3b CH-4528 Zuchwil

4.2 引用标准

Schaerer AG 郑重声明，本机符合上述指令中的所有相关规定。如果未经我方许可擅自改动本设备，则本声明失效。下列协调标准已获应用。为了确保正确实施这些要求，我方采用了 **DNV GL - Business Assurance** 质量管理体系，并通过了 ISO 9001:2015、ISO 14001:2015 和 ISO 45001:2018 质量管理体系认证。Schaerer AG 承担制定本一致性声明的独立责任。

上述声明事项符合欧洲议会和理事会于 2011 年 6 月 8 日通过的 2011/65/EC 指令中有关限制在电气和电子设备中使用某些有害物质的规定。

针对 CE 认证	
MD 2006/42/EC <ul style="list-style-type: none"> EN 60335-1:2020-08 +A11 +AC EN 60335-2-75:2010-11 +A1 +A11 +A12 +A2 EN 62233:2008 	EMC 电磁兼容指令 2014/30/EU <ul style="list-style-type: none"> EN 55014-1:2018-08 +A1 +A2 EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC EN 61000-3-11:2021-03
RoHS 指令 2011/65/EU <ul style="list-style-type: none"> EN IEC 63000:2019-05 	RED 2014/53/EU <ul style="list-style-type: none"> EN 301 489-1 V2.1.1:2017 EN 301 489-7 V1.3.1:2005 EN 301 489-24 V1.5.1:2010
为符合欧盟指令和法规	
WEEE 指令 2012/19/EU	POP 法规 2019/1021
对于欧盟化学品条例	
REACH 法规 1907/2006/EG	

国际 (CB) 认证

安全

- IEC 60335-1:2020-08
- IEC 60335-2-75
- BS EN 62233:2008

EMC

- CISPR 14-1
- CISPR 14-2
- IEC 61000-3-2
- IEC 61000-3-11

CB	方案 > 相互认可测试报告和证书的国际体系
CE	欧洲共同体统一法律规定的要求
CISPR	国际无线电干扰特别委员会
EG/EU	欧洲共同体由 EC/GASP/PJZS 组成，是欧盟的一部分
EMC	电磁兼容性
IEC	电气设备和部件的国际一致性评定系统
MD	机械指令 (欧洲议会和欧洲理事会)
POP	持久性有机污染物法规 (EU)
REACH	化学品注册、评价、许可和限制方面的欧盟化学品条例
RED	无线电设备和接收器的欧洲许可指令 (无线电通信)
RoHS	限制有害物质
WEEE	废旧电气和电子设备 > 避免和减少废旧电气和电子设备

5 产品说明

5.1 概览

5.1.1 Schaerer Coffee Soul 配 10 寸显示屏



图：Schaerer Coffee Soul 配 10 寸显示屏

配 10 寸显示屏的标准型的 Schaerer Coffee Soul 根据配置配有装饰元件以及一个 10 寸触摸屏。
订购期间可提供不同的配置方案可供选择。

5.1.2 Schaerer Coffee Soul 配 12 寸显示屏



图：Schaerer Coffee Soul 配 12 寸显示屏

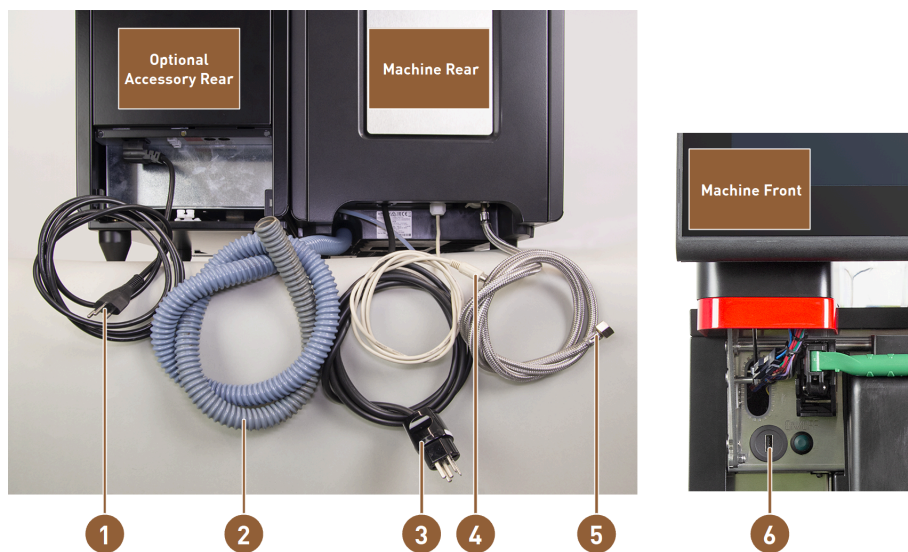
配 12 寸显示屏的标准型的 Schaerer Coffee Soul 根据配置配有镀铬面板元件、装饰元件以及一个 12 寸触摸屏。订购期间可提供不同的配置方案可供选择。



图：机器概览

- | | |
|----------------------------|---------------|
| ① 豆槽和粉末槽 (类型和数量取决于配置) | ⑥ 含内部操作元件的区域 |
| ② 带有 10"/12" 触摸屏的操作面板 | ⑦ 热水出口 (选配) |
| ③ 出口区域 · 包括饮品出口和选配的热水/蒸汽出口 | ⑧ 蒸汽喷嘴 (选配) |
| ④ 咖啡机滴水盘 · 带杯子定位辅助器 | ⑨ 操作面板的闭锁装置 |
| ⑤ 可以向上翻起的操作面板 | |

5.2 连接与接口



图：咖啡机连接旁置式冷却单元的接口

- | | |
|---|--------------------------------|
| ① 电源线配有制冷设备插头和当地专用的附加设备电源插头 | ④ 实现咖啡机与附加设备之间通信的接口线 |
| ② 虹吸管和外部废水箱专用的 $\varnothing 20$ 毫米废水排放软管；软管可能因使用地区而异。 | ⑤ 3/8 " 英寸固定供水接口或连接选配外部饮用水箱的接口 |
| ③ 电源线和插头或者连接主开关的固定接口；插头可能因使用地区而异。 | ⑥ USB 端口和通信接口 |

铭牌提供了有关所需最大熔断电流和最小导线截面的信息。



参阅 3.3 "现场电源插口 "
参阅 7.3 "安装 "

5.3 操作元素

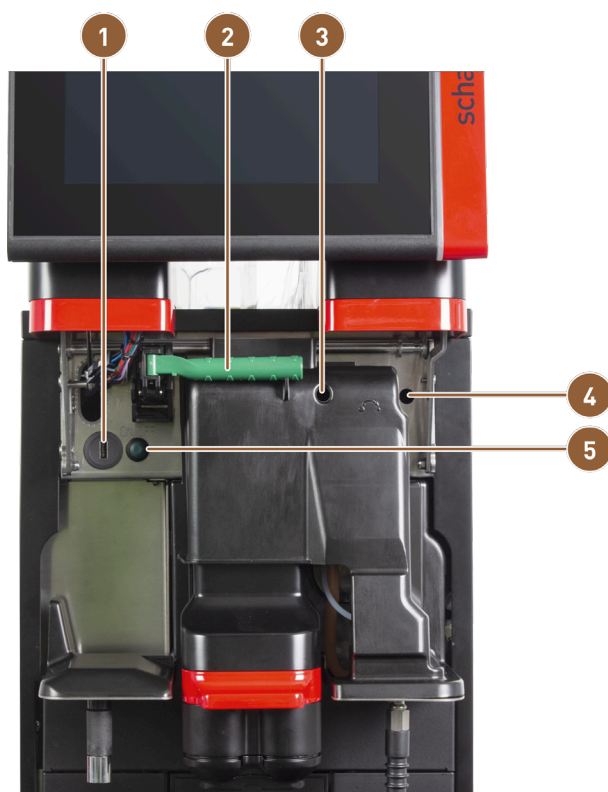
5.3.1 机器上的操作元件



图：外部操作元件概览

- | | |
|-------------------------------------|------------------|
| ① 咖啡粉和清洁药片的手动添加口 | ⑤ 粉渣盒 |
| ② 触摸屏 | ⑥ 杯子定位辅助器·单杯或双杯式 |
| ③ 操作面板可以向上移动 | ⑦ 滴水盘和滴水格栅 |
| ④ 可手动上/下移动的饮品出口或者选配的自动升降式饮品出口 (AHA) | |

5.3.2 机器中的操作元件



图：机器中的操作元件

- | | |
|---------------------|-------------------|
| ① USB 端口 | ④ 手动设置右侧选配研磨器的研磨度 |
| ② 咖啡豆槽及粉末槽的解锁杆 | ⑤ 机器开机键（关机长按 4 秒） |
| ③ 手动设置中间研磨器（标配）的研磨度 | |

如果机器选装有**自动研磨度调节装置**，则不会装配手动研磨度设置的调节装置。本例中的咖啡机根据参考饮品的冲泡时间自动调节研磨度。参考饮品将由售后服务技术人员负责设置参数。

5.3.3 带有手动添加口的咖啡豆槽



咖啡豆槽和粉末槽盖可以选配闭锁装置。

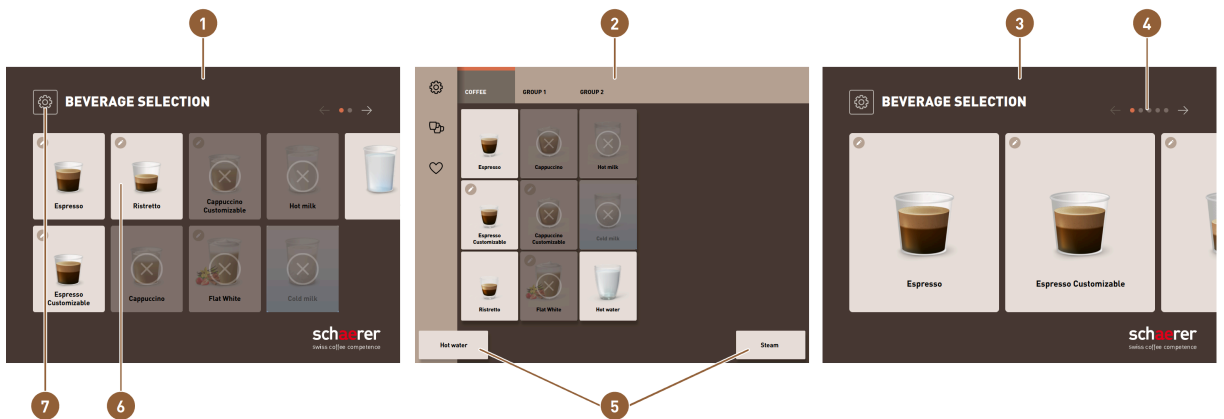
带有手动添加口的中间咖啡豆槽为标准配置。手动添加口同时也是清洁药片 Coffee pure 的投入口。



图：带有手动添加口的咖啡豆槽

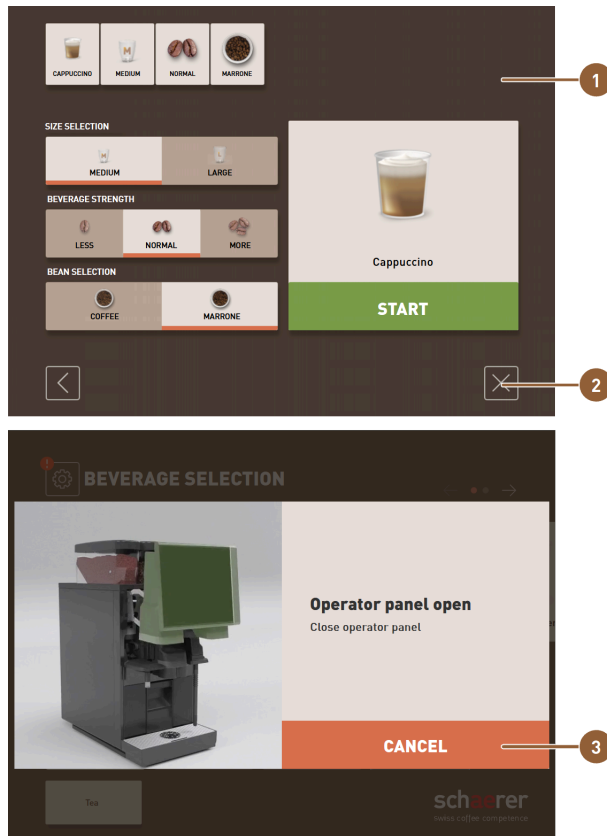
- ① 中间咖啡豆槽
- ② 咖啡粉手动添加口（例如脱咖啡因咖啡）
- ③ 投入清洁药片 (Coffee pure tab)

5.3.4 操作界面



图：操作界面：概览

- ① 自助服务模式下的饮品选择操作界面。
- ② 员工模式下的操作界面
- ③ 带有饮品组选项的操作界面
- ④ 进入下一屏幕界面或返回上一屏幕界面
- ⑤ 释放热水或蒸汽
- ⑥ 饮品按键，带有标志或者仅带有文字
- ⑦ 访问维护菜单



图：概览：界面上的操作功能

- ① 选择饮品项
- ② 按键 [X]：返回/取消
- ③ 故障消息或者处理请求

5.4 ProCare 概览



图：外部概览

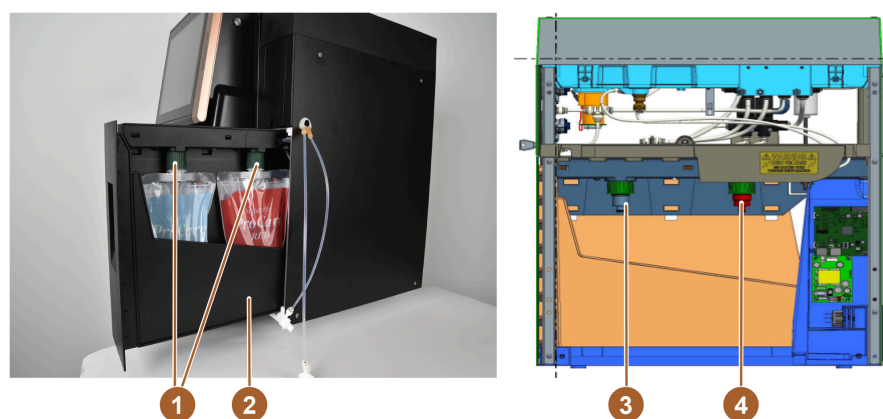
- | | |
|-----------------|--------------|
| 1 凸轮锁 | 4 CAN 总线连接电缆 |
| 2 软管适配器 | 5 电源线 |
| 3 Plug&Clean 接口 | |

Plug&Clean 接口 (2) 用于彻底清洁软管。这时连接两根牛奶软管 (3)，在选择 Plug&Clean 清洁时一同清洁。软管适配器 (3) 是牛奶软管和抽吸管之间的连接件。将抽吸管插入牛奶冷藏箱中。

电源线 (5) 用于将 ProCare 单元连接到电源。

CAN 总线连接电缆 (4) 可以在机器和附加设备之间交换数据和指令。

凸轮锁 (1) 将抽屉锁定在关闭状态下，这样可避免未经授权访问。



图：内部概览

- | | |
|--------|----------------------|
| ① 锁紧螺母 | ③ 蓝色 ProCare 清洁袋的耦合器 |
| ② 收集槽 | ④ 红色 ProCare 清洁袋的耦合器 |

锁紧螺母 (1) 用于锁定 ProCare 清洁袋与耦合器和抽屉箱的连接。

收集槽 (2) 中有两个 ProCare 清洁袋。收集槽同时作为下方区域的收集池使用。如果液体意外从清洁袋中溢出，要将它们收集起来。传感器与此同时触发故障信息。

将蓝色 ProCare 清洁袋放在耦合套管 (3) 上方，用锁紧螺母拧紧。耦合器则通过一个传感器进行监控。

将红色 ProCare 清洁袋耦合器放在耦合套管 (4) 上方，用锁紧螺母拧紧。耦合器则通过一个传感器进行监控。



注意

ProCare 清洁系统

关于此方面的详细信息请参阅 ProCare 的操作说明书。

6 运输

6.1 供货范围和附件

件数	名称
文件	
1	操作说明书 (BA)
1*	(热杯器和 Cup & Cool) 附加设备附加说明书
1*	旁置式冷却单元操作说明书
清洁/维护部件供货范围	
1*	配套供应的 Milkpure Powder 和 Coffeepure Tabs
1*	Coffee pure tabs (无供奶配置)
1	刷子 75-40 (冲泡室)
1	清洁刷 (饮品出口)
机器供货范围	
1*	滴水盘
一般供货范围	
1	量勺
粉末系统*	
	粉末槽排放板
除垢配件***	
1	除垢剂筒****
*	选配·视机器规格而定
**	不同语言版本的产品编号
***	未包含在供货范围内
****	使用 ProCare 时不带

6.2 运输条件



小心

运输时存在受伤危险！

咖啡机的不当运输会导致人员受伤。

▶ 请遵守当地规定的一般健康与安全须知。

注意**不当运输可导致财产损失！**

搬运机器期间，不当的运输方式可能会造成机器损坏。

- ▶ 运输机器时请使用推车。
- ▶ 将您的机器固定在推车上，并拖拽推车。

- ▶ 搬运之前，请断开以下连接：
 - 饮用水源
 - 电源
 - 废水出口
- ▶ 确保新地点平坦且没有障碍物。

7 安装和调试

7.1 拆开包装



小心

包装材料易造成割伤和眼睛受伤！



包装材料的锋利边缘可能导致受伤。剪切尼龙扎带时可能使眼部受伤。

▶ 拆除包装时请戴好手套和护目镜。



7.1.1 打开机器包装

1. 拆除机器包装。
2. 从附件箱中取出随附的附件。
3. 检查包装内是否留有附带的附件。
4. 检查交付产品是否完整无缺。
5. 妥善保管原始包装，以备在退换货时使用。

7.1.2 附件拆装

提供如下附件：



图：配件交货范围

- | | |
|---------------|---------------|
| ① 操作说明书和一致性声明 | ⑥ 向左的牛奶软管导管 |
| ② 粉渣盒内部清洁专用刷 | ⑦ 单杯式杯子定位辅助器 |
| ③ 用于手动添加的咖啡粉勺 | ⑧ 安装了废水软管的滴水盘 |
| ④ 双杯式杯子定位辅助器 | ⑨ 小清洁刷 |
| ⑤ 清洁剂（根据机器配置） | |

7.2 安放

7.2.1 安放条件

机器使用地点需满足下列条件：

- 安放面必须稳固、平坦，在承受机器重量的情况下不会变形。
- 禁止安置在高温表面或热源附近。
- 安置机器时，必须有训练有素的工作人员随时对其进行监督。
- 根据现场安装图纸，所需的水源电源接口必须处于机器所在位置的 100 厘米 (39.4") 范围内。
- 必须遵守当地厨房设备技术方面的现行规定。
- 必须为维护作业和操作留出操作空间：
 - 顶端必须留出足够的空间用于添加咖啡豆或饮料粉；建议 20 厘米 (7.87")。
 - 机器背面与墙之间必须留出至少 5 厘米 (1.97") 的空隙，以提供充分的空气循环。

7.2.2 气候条件

机器的使用地点必须满足下述气候条件：

- 环境温度 +10 °C 至 +40 °C (+50 °F 至 +104 °F)
- 最大相对湿度 80 % rF
- 最大海拔高度 2500 m (8202 ft)
- 本机专门为室内使用而设计。不得在户外使用，以防受到天气影响（雨、雪、霜冻）。

7.3 安装

本机的安装必须符合各国和当地现行的电气和卫生规定。其中也包含采取足够的回流保护措施。



参阅 7.2.1 "安放条件"

参阅 7.3.1 "连接电源"

在安装时，需要以下接口：

- 电源插头的插座或者连接主开关的固定接口
 - 铭牌提供了有关必要最大熔断电流的信息。
 - 铭牌提供了有关所需最小导线截面的信息。
- 3/8 " 英寸固定供水接口或外部饮用水箱的连接
- 虹吸管或者连接 Ø 20 毫米废水软管的外部废水箱
- 机器与附加设备之间的选配通信接口

所有机器侧的接口在交付时都已运行准备就绪。

1. 为便于操作，机器背面应超出支承板约 5 厘米 (2")。
2. 请在安装一侧准备如下接口。

7.3.1 连接电源



危险

触电危及生命！

连接机器时存在致命的触电危险。

- ▶ 确保各相位的熔断电流符合铭牌上规定的安培参数。
- ▶ 确保设备能够与电源全极断开。
- ▶ 确保现场的电气设备必须根据 IEC 364 (DIN VDE 0100) 标准进行连接。为提高安全性，设备上游需连接一个漏电动作电流 (EN 61008) 为 30 mA 的漏电保护开关。B 型漏电保护开关可确保即使在平滑直流故障电流下也能响应。由此实现高度的安全性。
- ▶ 电源线损坏时不得启动机器。请安排专业的售后服务技术人员立即更换损坏的电源线或插头。
- ▶ Schaefer AG 建议您不要使用延长电缆线。如果一定要使用延长电缆线（最小截面：1.5 mm²），则请遵守电缆的制造商数据（操作说明书）以及当地现行规定。
- ▶ 布置电源线时确保电源线不会将人员绊倒。拉拽电缆时，注意不要刚蹭角落和锋利的边缘、不要让电缆卡住也不要将电缆线垂在空中。请勿将电缆敷设在高温物体上，远离油和腐蚀性洗涤剂。
- ▶ 不得通过推拽电源线来提起或拉扯设备。不得通过推拽电源线将插头从插座中拔出。
- ▶ 不得用湿手接触电源线或插头。切勿将湿插头插入插座。



危险

损坏的电源线或非原装电源线可带来致命危险！

如果电源线损坏或者为非原装电源线，则存在触电和引发火灾的危险。

- ▶ 仅使用原厂电源线。可通过服务合作伙伴购买国家专用的原装电源线。
- ▶ 可以自行更换两侧可插式电源线。
- ▶ 应由售后服务技术人员负责更换固定连接的电源线。

必须根据所在国的相关规定进行电气连接。安装场地的电压必须与铭牌上给出的电压保持一致。在安装场地上，电源插座和电源开关必须方便操作人员靠近。

- ▶ 连接电源。



参阅 5 "产品说明"

参阅 3 "技术数据"

7.3.2 连接供水



小心

水处理不当造成的健康问题！

未正确使用水可能对身体健康造成危害！
务必遵守以下几点：

- ▶ 水必须无污染、无细菌。
- ▶ 不得将咖啡机连接到含纯渗透水或者其他具有腐蚀性物质的水源。
- ▶ 碳酸盐硬度不得超过 4 – 6 °dKH (德国碳酸盐硬度) 或者 8 – 12 °fKH (法国碳酸盐硬度)。
- ▶ 总硬度值必须始终高于碳酸盐硬度。
- ▶ 碳酸盐硬度的最小值为 4 °dKH 或 8 °fKH。
- ▶ 请不要超过当地规定中允许的最高氟含量。
- ▶ pH 值必须介于 6.5 至 7 (中性 pH 值) 之间。

本机含饮用水箱 (内部 & 外部)：

- ▶ 饮用水箱中每天都要注入清水。
- ▶ 加水前须彻底冲洗饮用水箱。



小心

咖啡处理不当造成的健康问题！

未正确使用咖啡可能会给您的健康带来损害！
务必遵守以下几点：

- ▶ 打开包装前检查是否有损坏。
- ▶ 咖啡豆的添加量不得超过一天的使用量。
- ▶ 添加后立即关闭豆槽盖。
- ▶ 请将咖啡应存放在干燥阴凉处。
- ▶ 咖啡应与清洁剂分开存放。
- ▶ 应首先使用最早购得的产品 (“先进先出”原则)。
- ▶ 包装打开后应妥善密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。



注意

不良水质可导致财产损失！

劣质原料以及水值不佳时可能损坏机器。
请检查建议的水质，必要时进行优化。

请务必遵守预防此类危险的措施：

- ▶ 用水必须清洁无污染，请不要超过当地规定中允许的最高氟含量。
- ▶ 不得将咖啡机连接到含纯渗透水或者其他具有腐蚀性物质的水源。
- ▶ 碳酸盐硬度不得超过 4 – 6 °dKH (德国的碳酸盐硬度) 或 8 – 12 °fKH (法国的碳酸盐硬度)，并且总硬度值必须始终高于碳酸盐硬度。
- ▶ 碳酸盐硬度的最小值为 4 °dKH 或 8 °fKH。
- ▶ pH 值必须介于 6.5 到 7 之间。
- ▶ 请务必使用本机随附的全新软管套件 (清水/废水软管)。

必须按照现行规定以及所在国家的规定连接水源。如果机器连接到新安装的水管上，则必须对水管和进水软管进行彻底冲洗，以防止污渍进入机器。

本机必须连接到安装了截流阀的饮用水管道上。通过已装配的压力软管和螺栓 G 3/8 " 安装到水龙头上的减压阀上。减压阀低必须设为 0.3 兆帕 (43.5 psi)。

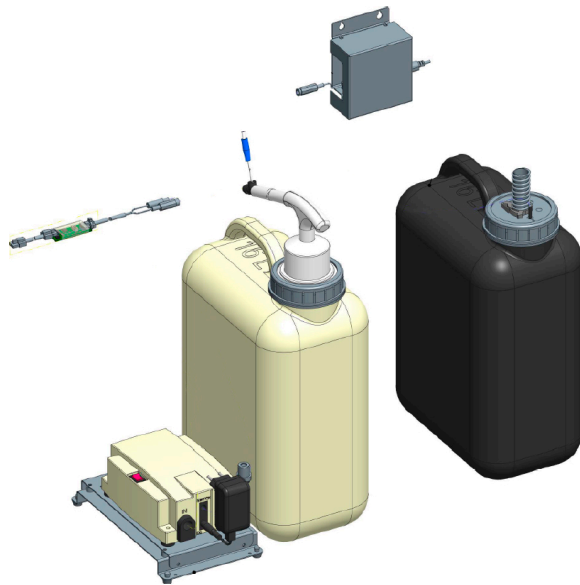
机器需要废水出口。随附的耐温式废水软管在安装侧与一虹吸管连接。废水软管到接口需要有落差，以避免产生虹吸效应。

本机与外部饮用水箱或废水箱直接连接。可进行相应的液位监控。



水质附加说明书 - N° 022960 包含了用于检测水值以及应用过滤技术的信息。可向 Schaefer AG 公司索取附加说明书，也可直接在网站媒体库 (www.schaerer.com/member) 中下载。

外部饮用水箱和废水箱机型



图：外部饮用水箱和废水箱

本机可选择与带有监控装置的外部饮用水和废水箱一起运行。

- ▶ 将本机的饮用水接口和废水接口直接连接在水箱上。



饮用水和废水箱监控 Soul 的改装说明含有调整和连接外部饮用水和废水箱的相关信息。可向 Schaefer AG 索取该附加说明书，也可直接在网站媒体库 (www.schaerer.com/member) 中下载。

7.3.3 安装滴水盘



图：安装滴水盘

- | | |
|--------------|-------------|
| ① 左侧前盖 | ④ 紧固螺丝 (2x) |
| ② 粉渣盒的设备底座插槽 | ⑤ 滴水盘 |
| ③ 右侧前盖 | |

1. 请打开 (1) 和 (3) 这两个前盖。
✓ 此时可以看到紧固螺丝 (4) 的孔。
2. 将滴水盘上的废水软管向后穿过机器。
3. 放上滴水盘 (5) 并将其推入机器当中。同时将粉渣盒的设备底座插槽 (2) 稍微抬起。
4. 用两颗紧固螺丝 (4) 固定住滴水盘。
✓ 此时滴水盘安装完毕。

7.3.4 连接 ProCare 单元

前提条件：必须在关机状态下才能连接 ProCare 单元。

安装步骤概览

1. 将 ProCare 单元与机器相连
2. 将 ProCare 单元与冷却单元相连。
3. 连接牛奶软管。
4. 将 CAN 总线连接电缆与机器相连。
5. 将 CAN 总线连接电缆与附加设备相连 (比如牛奶系统)。
6. 将电源插头连接至电源。
✓ 接通模块。
7. 机器开机。
✓ 模块与机器相连。
8. 启动机器的调试程序。



关于咖啡机或附加设备如何配备 ProCare 单元的详细信息，请参阅单独的 ProCare 安装说明。

7.3.4.1 将 ProCare 单元与机器相连

机器配备 ProCare 的准备工作，必须满足以下前提条件：

- 机器中必须安装用于固定 ProCare 单元的金属架。
- 机器侧板上有孔，专门用于安装 ProCare 单元的紧固螺丝。
- 用于连接 ProCare 单元的软管从机器侧面穿出并用扎带固定。

连接 ProCare 单元

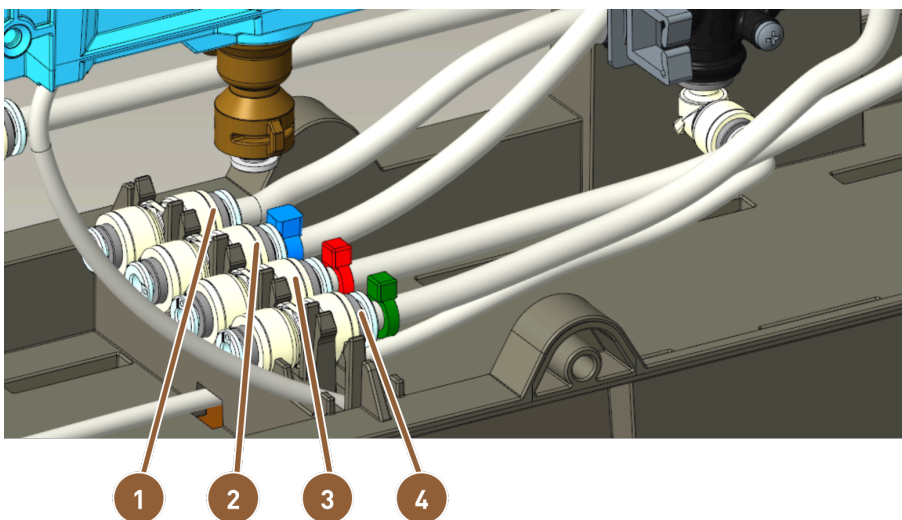


图：将 ProCare 单元固定到机器上

- | | |
|--------------------|--------|
| ① 连接板 | ③ 紧固螺丝 |
| ② 连接 ProCare 单元的软管 | |

1. 将 ProCare 单元扣在机器的连接板 (1) 上。
2. 将特氟龙管 (2) 插入 ProCare 单元。
3. 将 ProCare 单元拧在机器 (3) 上。

连接软管



图：软管接口布局

- | | |
|---------|---------|
| ① 白色：牛奶 | ③ 红色：除垢 |
| ② 蓝色：水 | ④ 绿色：咖啡 |

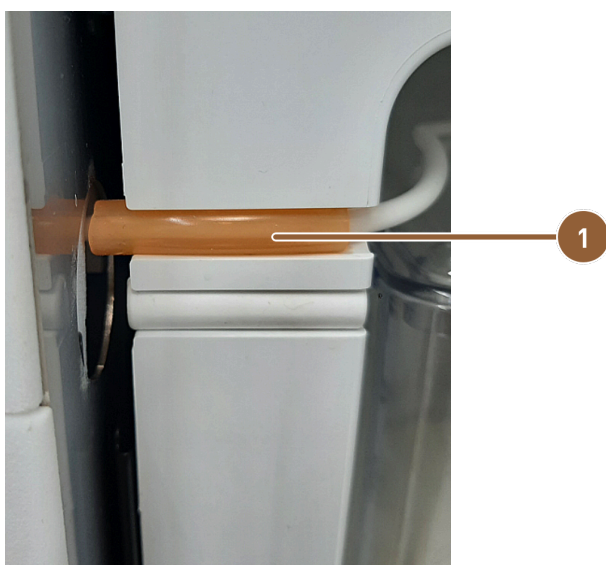
1. 将软管截成一定长度，使其能够卷成一卷。
2. 将软管卷成一卷，以便拆卸模块时使用。
3. 按标签连接软管。
4. 请注意，不得让软管阻挡正面的锁定机构。

7.3.4.2 将 ProCare 单元与冷却单元相连

安装冷却单元

1. 将金属架安装在 ProCare 单元需要连接冷却单元的一侧。
2. 用随附的侧板盖住 ProCare 单元，具体取决于围板安装在右侧或安装在左侧。
3. 将冷却单元固定在 ProCare 单元上。

调整牛奶软管



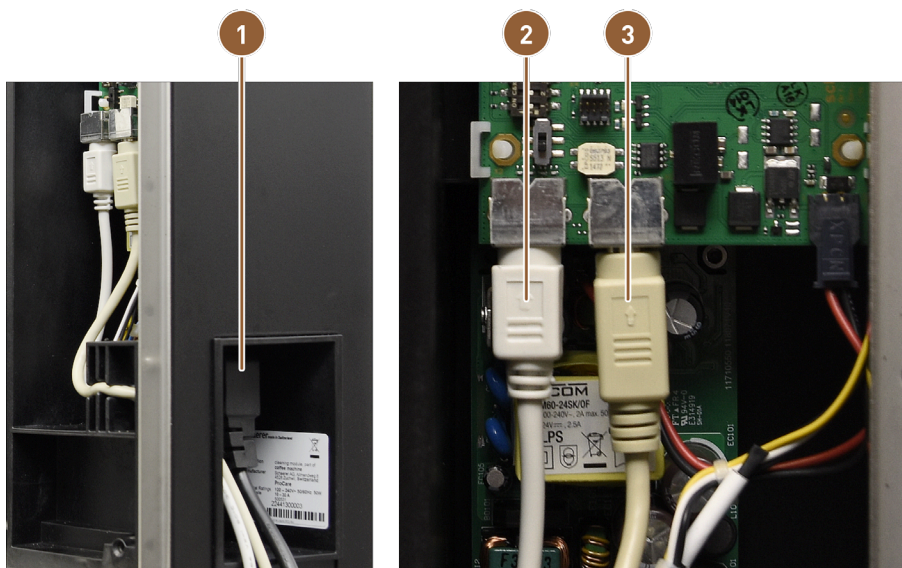
图：冷却单元中的牛奶软管

① 橙色标记的软管

1. 安装牛奶软管并将其剪断，确保软管能够达到 ProCare 单元的 Plug & Clean 接口。
2. 用 4/8 橙色硅胶软管 (1) 套住牛奶软管，并将其夹在冰箱的凹槽中。

7.3.4.3 连接 ProCare 单元电缆

设备开机前，请连接电源线和 CAN 总线。



图：ProCare 电缆接口

- ① 冷电装置插头的电源插口
- ② 机器的 Can 总线电缆
- ③ 冷却单元的 Can 总线电缆

1. 将冷电装置插头连接到 ProCare 单元背面的插口 (1) 上。
2. 将控制电缆“CAN Mini-DIN 6 针 2 m” (2) 连接到 ProCare 单元上。
3. 连接冰箱的 CAN 总线电缆 (3)。

7.3.5 连接供奶系统

运输时，将选配的牛奶软管从夹管阀上取下。在调试之前，必须将牛奶软管重新正确地插入夹管阀，请参见下图。



注意

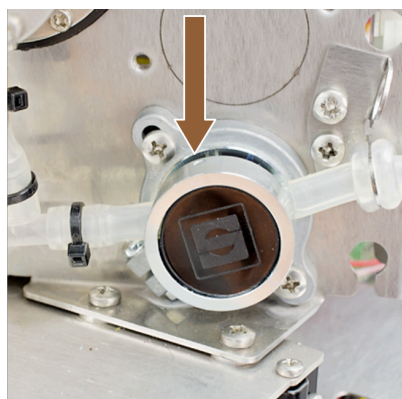
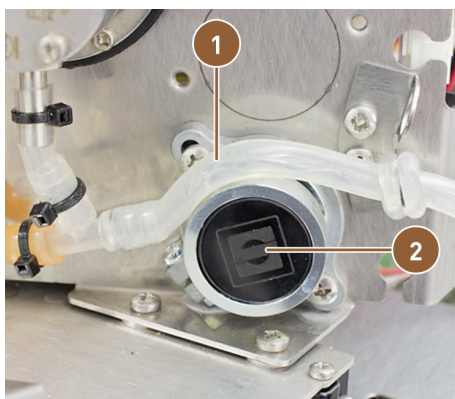
Twin Milk 选配件

带有 Twin Milk 的机器配置含两根牛奶软管。

1. 将操作面板抬起。



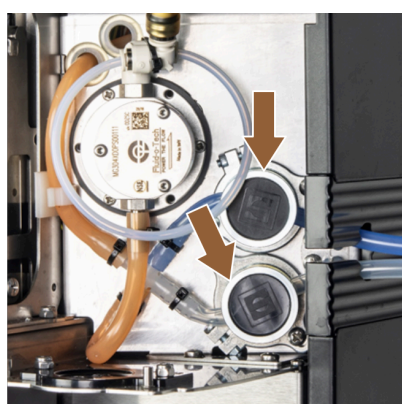
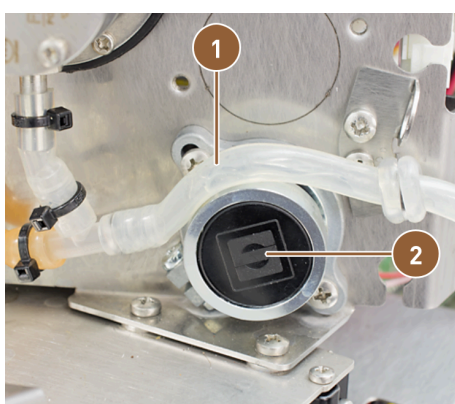
参阅 8.1.4 “操作面板的开启与关闭”



图：将牛奶软管插入夹管阀中 (Single Milk)

① 牛奶软管

② 夹管阀



图：将牛奶软管插入夹管阀中 (Twin Milk)

① 牛奶软管

② 夹管阀

2. 将右侧的黑色盖子向前拉下，不需要工具。
✓ 此时可接触到牛奶泵和夹管阀 (2)。
3. 对于 Single Milk 系统：如图，将牛奶软管 (1) 插入到夹管阀 (2) 中。
4. 对于 Twin Milk 系统：将两根牛奶软管插入到两个夹管阀中。

7.4 显示屏引导的调试程序



首次开机时自动运行调试程序。其中将说明所有安装项目。售后服务技术人员可以随时启动调试程序。



参阅 8.2 "开机"

8 操作

8.1 经常性的额外操作

8.1.1 装填咖啡豆槽



警告

割伤危险！

- 研磨器中旋转的磨盘有致伤危险。
- ▶ 咖啡机开机时不得将手伸入咖啡豆槽。

注意

阻塞/卡顿可能造成财产损失！

- 异物进入后可能造成研磨器阻塞或卡顿，并导致研磨装置损坏。
- ▶ 请勿将除咖啡豆以外的任何物品倒入咖啡豆槽。

如有必要，请在装填前清洁咖啡豆槽以及盖子上残留的咖啡油脂。



图：咖啡豆槽达到最大加注量

- ▶ 咖啡豆槽带闭锁装置的机型：用钥匙开启咖啡豆槽的锁。
- ▶ 取下咖啡豆槽的盖子。
- ▶ 将指定品种的咖啡装入咖啡豆槽。
- ▶ 仅装填足够的量，确保内部咖啡豆不会触及到豆槽盖子。
- ▶ 重新盖好咖啡豆槽的盖子。锁闭咖啡豆槽（如果带锁）。
 - ✓ 装填咖啡豆槽并锁定。
 - ✓ 勿使咖啡豆接触到顶盖。

8.1.2 装填粉末槽



警告

旋转的配料螺杆会导致挤伤！

- 粉末槽内部的配料螺杆做旋转运动。将手伸入有挤伤危险。
- ▶ 设备开机后，切勿将手伸入粉末槽。

注意**堵塞可造成财产损失！**

添加不合规的成品饮品粉会造成堵塞。

▶ 切勿在粉末槽中装填除成品饮料粉以外的其他产品。



图：最大添加量

1. 粉末槽带闭锁装置的机型：用钥匙开启粉末槽的锁。
2. 取下粉末槽的盖子。
3. 为粉末槽添加巧克力粉或调味粉。
4. 仅装填足够的量，确保内部咖啡豆不会触及到豆槽盖子。
5. 重新盖好粉末槽的盖子。锁闭粉末槽（如果带锁）。
 - ✓ 装填粉末槽并锁定。
 - ✓ 勿使粉末接触到顶盖。

8.1.3 加水

固定供水接口型

**注意****供水管关闭会造成财产损失！**

水泵在没有水的情况下运转可能会损坏机器。

▶ 开机前请确保供水管主水阀（水龙头）已打开。

1. 开机前，请打开主水阀旋塞。
2. 每天结束时请关闭主水阀。

使用外部饮用水箱的类型



图：外部饮用水箱

1. 将外部饮用水箱的盖子拧下。
2. 每天都要用清水将外部饮用水箱彻底冲洗干净。
3. 用清水清洗饮用水箱的盖子。
4. 在饮用水箱中注入清水，同时注意最大添加量。

5. 重新盖好外部饮用水箱的盖子。
6. 重新装回外部饮用水箱。

8.1.4 操作面板的开启与关闭



小心

操作面板落下会造成挤伤！

操作面板可能因自重而下落。

▶ 请抓住操作面板，有控制地将其推到顶端或底端，直至其卡入到位。

打开操作面板



图：打开操作面板

- ① 锁定
- ② 解锁

- ③ 操作面板的顶端松脱
- ④ 将操作面板向上推

1. 将闭锁装置 (1) 中的钥匙置于水平位置。
 - ✓ 此时锁被打开 (2)。
2. 用力拉动，以解锁位于顶端的操作面板 (3)。
 - ✓ 操作面板已解锁。
3. 用双手从下方将操作面板 (4) 向上推至最顶端。



图：处于关闭和开启状态的操作面板

- ✓ 操作面板会自动保持在顶部位置中。
- ✓ 现在，操作面板后面的所有操作元件均可以接触到。

关闭操作面板



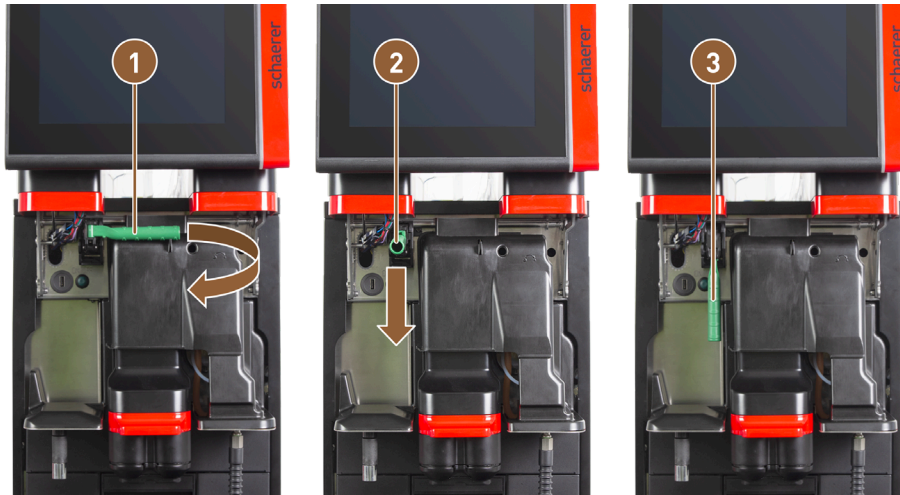
只有操作面板关闭时，机器才能进入运行待机状态。

前提条件：

- 只有在咖啡豆槽和粉末槽锁闭后才能关闭操作面板的闭锁装置。
1. 用双手向下轻推已开启的操作面板，一直推到头。
 2. 将操作面板的上边缘轻轻地向内压入。
 - ✓ 此时操作面板闭合。
 3. 如有必要，用钥匙重新锁好闭锁装置。
 - ✓ 锁在垂直位置为锁闭状态。
 - ✓ 此时操作面板已锁定。

8.1.5 移除咖啡豆槽和粉末槽

咖啡豆槽或粉末槽均可从机器中取出。中央锁定机构解除咖啡豆槽和粉末槽的锁定。



图：咖啡豆槽和粉末槽（选配）解锁

- ① 水平位置：咖啡豆槽锁定
- ② 朝前位置
- ③ 朝下位置：咖啡豆槽解锁

1. 打开操作面板。
2. 将绿色中控锁手柄从水平收起位置 (1) 摆至朝前位置 (2)。
3. 将绿色中控锁手柄 (2) 向下扳。
 - ✓ 此时咖啡豆槽和粉末槽已解锁。绿色中控锁手柄位于位置 (3)。

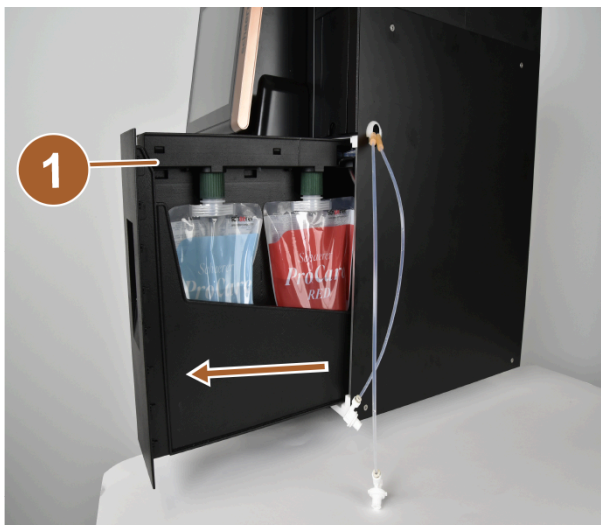


参阅 8.1.4 “操作面板的开启与关闭”

8.1.6 放入 ProCare 清洁袋

ProCare 清洁袋可执行约 100 次清洁。
之后必须更换空的清洁袋。

清洁袋采用封装设计，内装清洁粉。蓝色清洁袋装有碱性清洁剂，红色清洁袋装有酸性清洁剂。



图：打开 ProCare

- ① 带有收集槽的抽屉

1. 将凸轮锁打开，将带有收集槽和清洁袋的抽屉 (1) 抽出。
凸轮锁位于牛奶接口翻盖 (Plug&Clean) 下方。



图：取出清洁袋

2 锁紧螺母

2. 松开清洁袋上的锁紧螺母 (2)。
3. 取出并妥善处置空清洁袋。
4. 取下新 ProCare 清洁袋的密封盖和保护膜。
5. 将新的 ProCare 清洁袋放在空置的耦合套管上，然后用锁紧螺母拧紧清洁袋的密封盖。



耦合器的尺寸不同，因此清洁袋无法互换。



图：推入抽屉

1 抽屉

6. 将抽屉 (1) 推回到机箱中并关闭 ProCare。
 - ✓ 此时弹出带 **ProCare** 消息的对话框：已装入清洁袋打开。
7. 按 **OK** 确认。
 - ✓ 此时弹出插入清洁袋的预处理界面。

8.2 开机

8.2.1 开机前检查



注意

供水管关闭会造成财产损失！

水泵在没有水的情况下运转可能会损坏机器。

► 开机前请确保供水管主水阀（水龙头）已打开。

1. 对于固定供水接口：确保主水阀已经打开。
2. 对于饮用水箱：确保水箱已添加清水。
3. 对于标配废水出口：确保废水软管的正确敷设。
4. 对于外部废水箱：确保连接了外部废水箱并已经清空。
5. 确保已填装咖啡豆槽。
6. 确保粉渣盒已清空并正确装入。
7. 确保按照国家或地区现行的安全规定将咖啡机正确连接至现场电源。

8.2.2 开机



图：开机键

1. 检查机器的主电源连接。
2. 解锁操作面板。
3. 将操作面板向上推。
4. 短按开机键 (A)。
 - ✓ 机器启动。
 - ✓ 在触摸屏中显示操作界面，开始加热。
 - ✓ 达到所需温度后，机器即准备就绪。
5. 重新关闭操作面板。



本机首次开机时，自动通过显示屏的引导对机器配置及硬件校准进行设置。



参阅 8.1.4 "操作面板的开启与关闭"

8.3 定位饮品出口



图：定位饮品出口

定位饮品出口（带有手动饮品出口）

► 通过手柄将饮品出口拖至杯子上。

定位饮品出口（自动升降式饮品出口）

AHA（自动升降式饮品出口）会根据之前选择的饮品，自动进入正确的出口高度。

8.4 饮品供应

8.4.1 选择饮品

导航至饮品

前提条件：机器运行准备就绪。



图：访客模式/普通用户模式：滚动查看饮品

- ▶ 通过箭头按键 **(1)** 滚动查看饮品展示。
- ✓ 显示所需的饮品按钮。



图：员工模式：饮品组快捷键

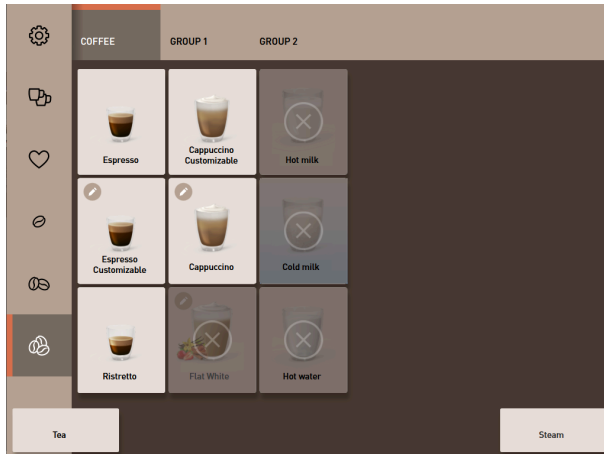
- ▶ 直接通过相应的选项卡打开目标饮品组 **(1)**。
- ✓ 显示存储的饮品按钮。

员工模式：预选饮品项

前提条件：操作界面处于**员工模式**。

可在如下菜单中预选：

- 双份饮品输出
- 脱咖啡因咖啡
- 咖啡浓度（咖啡师）



图：左侧菜单饮品预选

- ▶ 通过左侧菜单预选来选择饮品项，例如 咖啡浓度。
 - ✓ 显示所有具有相应项的饮品。

员工模式：选择饮品种类

前提条件：带有饮品组或预选功能的选项卡含已配置的饮品。




图：饮品种类

- ▶ 点击目标饮品按钮。
 - ✓ 此时弹出含有更多饮品项的屏幕界面。

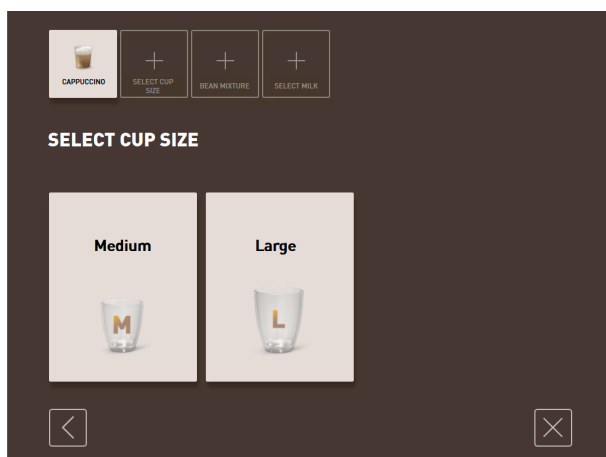
8.4.2 修改饮品

可用的饮品项：

- 饮品种类（如咖啡、浓缩咖啡、卡布奇诺）
- 杯量（小·中·大）
- 咖啡种类（2-3 个研磨器）
- 牛奶种类 (Twin Milk)
- 巧克力（带有粉末系统）
- 香料（带 Flavour Point 糖浆系统）

前提条件：将所选饮品用铅笔符号  标记为可修改。

可由售后服务技术人员在饮品配置中设置和启用配料和饮料量预选功能。



图：访客模式：确定连续饮品修改

1. 点击所需修改项的按钮。
 - ✓ 显示所需修改项。
 - ✓ 会显示可供选择的其他修改。
2. 选择其他修改项。

连续饮品修改

只能在访客模式下启用**连续饮品修改**，而且不能停用。

连续饮品修改提示按步依次预选饮品项。此时在单独页面中提供可选择的选项。

连续饮品修改的进度显示

前提条件：

- 用不同配料配置待供应的饮品。
- 访客模式中提供了**饮品选择进度**的显示方式。

进度显示提供了有关选定饮品项和待选饮品项的信息。

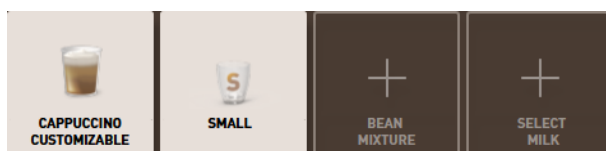
每个选择的配料会用一个标志加以显示。

每个待选步骤均显示为空置的显示栏。

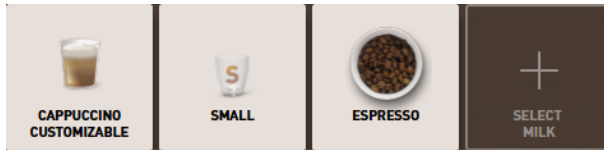
无法停用**饮品选择进度**显示。



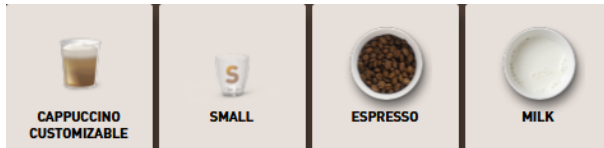
图：选择饮品



图：选择饮品量



图：选择咖啡种类



图：选择配量

直接修改饮品

只能在员工模式和普通用户模式下启用直接修改饮品，而且不能停用。

用此功能可直接在同一界面上选择饮品项。



图：员工模式：确定直接饮品修改

1. 点击所需修改项的按钮 (1)。
2. 如有必要，设置多份输出 (2) (1 至 9 份饮品)。
✓ 选定的修改已启用。



图：普通用户模式：确定直接饮品修改

- ▶ 点击所需修改项的按钮 (1)。
✓ 选定的修改项将集中显示在顶端区域 (2)。

8.4.3 放咖啡杯/纸杯

前提条件：在运行模式下启用**放杯**功能。

在饮品输出期间，显示**放杯**提示。



图：屏幕会播放**放咖啡杯/纸杯**动画。

1. 将咖啡杯或纸杯放在饮品出口下方。
2. 选择手动供应饮品时：将饮品出口拖至咖啡杯或纸杯上。

可由售后服务技术人员在运行模式中启用**放杯**提示。

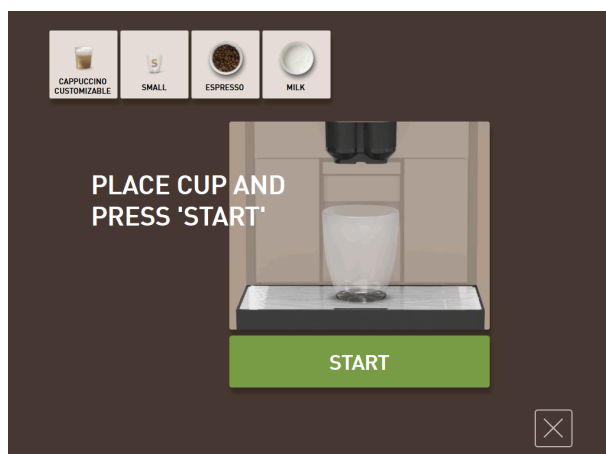
8.4.4 输出饮品

机型：无支付系统的饮品供应

前提条件：饮品修改完毕，并且输出准备就绪。

在完成饮品预选后显示**开始**按钮。

按下**开始**按钮将确认选定的饮品项并开始供应饮品。



图：饮品就绪，可以输出

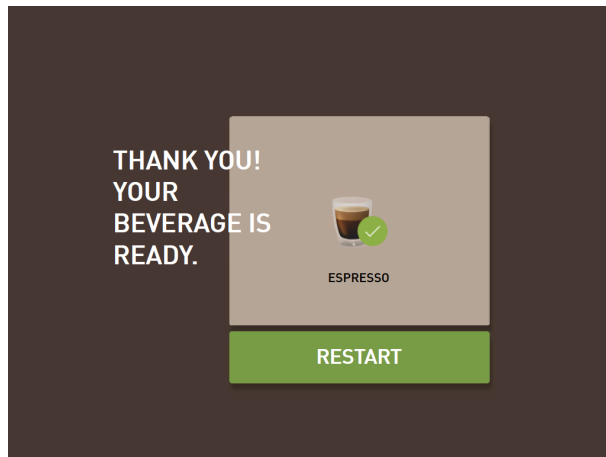
1. 请点击**开始**按钮。
 - ✓ 此时提示**放杯**。
2. 再次点击**开始**按钮。
 - ✓ 开始输出饮品。

可由售后服务技术人员在相应运行模式下的配置中启用或停用**放杯**提示。

8.4.5 饮品制作完成

输出完毕后，屏幕上会有提示。

前提条件：若在设置**配置 > 运行模式**中启用了参数，则出现该提示。



图：显示饮品输出已完成

- ▶ 请取走滴水盘上的咖啡杯或纸杯。
 - ✓ 屏幕会播放取走咖啡杯/纸杯动画。

8.5 关机

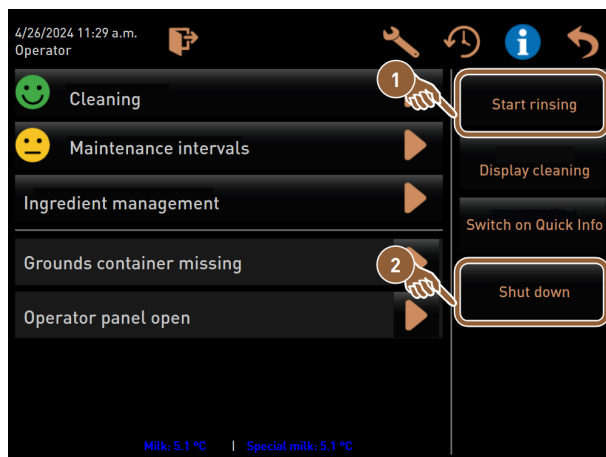
8.5.1 机器切换至待机状态

危险

触电危及生命！

待机模式下，机器仍然通电。

- ▶ 检查机器的盖板。
- ▶ 进行维修作业前，始终要先将机器断电。



图：通过触摸屏关机

1 启动冲洗

1. 在维护菜单中启动机器清洁 (1) 。
 - ✓ 清洁将开始进行。
2. 需要时，进行每日和每周清洁。
3. 如果配备了外部饮用水箱，请将其清空并清洁。

2 关机

请参见操作说明书**清洁**一章中的详细信息

自动清洁完成后，可直接从清洁程序中关机。

机型：通过触摸屏关机

- ▶ 请点击维护菜单中的**关机 (2)** 按钮。
 - ✓ 机器关闭。
 - ✓ 显示屏上无显示。
 - ✓ 机器处于待机模式。

机型：通过按键关机**危险****触电危及生命！**

即使在关闭机器后，机器内也存在带电部件。

- ▶ 不要取下机器罩板。
- ▶ 进行维修作业前，始终要先将机器断电。

使用操作面板后方的开机键也可关机。



因未遵守规定而造成的机器损坏不在保修范围之内。



参阅 8.2.2 "开机"

8.5.2 较长的停机时间 (超过 1 周)**注意****水结冰会造成财产损失！**

水结冰会造成煮水器损坏。

- ▶ 如果要將咖啡机置于温度低于冰点的环境中，则必须事先清空煮水器。
- ▶ 请联系客服。



如遇到企业休假等需要长时间停机的情况下，必须关闭咖啡机和其他附属设备。重新运行调试前，首先要进行一次日常清洁。

- ▶ 拔出电源插头或关闭设备处安装的主开关，将机器断电。
 - ✓ 机器已断电。

8.5.3 附加设备关机



小心

污染会造成财产损失并损害健康！

未经清洁的附加设备在重启后可能会危害健康并导致技术性故障。

- ▶ 在关机输奶附加设备之前，请清洁机器。
- ▶ 如果要附加设备长时间关机，始终要先将机器断电。
- ▶ 请保持奶罐、盖子和适配接头等附件清洁、干燥。

1. 清空输送牛奶的附加设备中的奶罐。
2. 每日对机器进行清洁。
3. 将奶罐、盖子和转接器等附件放入洗碗机中清洗，或放入干净的清水中用手彻底清洗干净。
4. 通过设备的主开关来关闭附加设备。
5. 保持附件清洁、干燥。
6. 拔出电源插头，断开电源。
 - ✓ 附加设备已断电。
 - ✓ 附加设备可以搁置更长时间。